



LEICA TRINOVID 8x20 BC/BCA
LEICA TRINOVID 10x25 BC/BCA

Anleitung

Instructions

Notice d'utilisation

Istruzioni

Instrucciones



Chlorfrei gebleichtes Papier (tcf)
Paper bleached without chlorine (tcf)
Papier blanchi sans addition de chlore (tcf)
Papel blanqueado sin cloro (tcf)
Carta sbiancata senza cloro (tcf)

Deutsch

Der Name Leica steht weltweit für höchste optische Qualität, feinmechanische Präzision bei äußerster Zuverlässigkeit und langer Lebensdauer.

Mit Ihrem neuen Trinovid Fernglas wünschen wir Ihnen deshalb viel Freude und Erfolg.

Es ist einfach und funktional zu bedienen und bietet Ihnen ein einzigartiges Seherlebnis.

English

Worldwide, Leica stands for superb optical quality, close-tolerance precision engineering, absolute reliability, and long product life.

This is why we wish you every success and a great deal of pleasure in using your new Leica Trinovid binoculars.

Their functional design makes them easy to use and offers you an unique visual experience.

Français

Le nom Leica est dans le monde entier synonyme de la plus grande qualité optique, de la précision mécanique à toute épreuve et pour une longue durée d'utilisation.

Votre nouvelle jumelle Leica Trinovid répondra parfaitement à votre attente, et vous procurera beaucoup de joie et de succès. Son utilisation est extrêmement facile. Elle vous donnera une merveilleuse, façon de mieux découvrir le monde.

Italiano

Il nome Leica è ormai sinonimo in tutto il mondo di elevata qualità ottica, assoluta precisione nella meccanica e di estrema affidabilità e lunga durata.

Pertanto le auguriamo ottimi risultati e un buon divertimento con il Suo nuovo cannocchiale Leica Trinovid.

E' semplice e funzionale nell'impiego e Le consentirà di scoprire nuovi e inesplorati orizzonti.

Español

El nombre Leica responde mundialmente de calidad óptica suprema y mecánica de precisión en combinación con extrema seguridad funcional y larga duración.

Es así que le deseamos mucho éxito y que disfrute de sus nuevos anteojos Trinovid.

Su manejo es simple y funcional y le ofrece una experiencia visual incomparable.

Kurzbeschreibung
Brief description
Brève description
Breve descripcìon
Descrizione delle parti

- 1 Okulare mit einstellbaren Augenmuscheln
- 2 Zentraler Mitteltrieb
- 3 Brücke
- 4 Zusammenfaltbare Rohre
- 5 Objektiv mit Dioptrienausgleich
- 6 Objektiv

Leica Akademie

In den verschiedenen Seminaren wird dem Teilnehmer in praxisorientierter, zeitgemäßer Form die Werte-Welt der Leica und die Faszination des gekonnten Umgangs mit den Leica Produkten vermittelt. Die Inhalte bieten eine Fülle von Anregungen, Informationen und Ratschläge für die Praxis.

- 1 Eyepieces with adjustable eyecups
- 2 Central focusing knob
- 3 Bridge
- 4 Collapsible tubes
- 5 Lens with single correction
- 6 Lens

Leica Academy

The various workshops bring the excitement of Leica to the beginner as well as to the advanced photo enthusiast. An experienced team of instructors offer a variety of stimulating classes in practical knowledge and creative composition.

- 1 Oculaires avec œillères coulissante
- 2 Mise au point centrale
- 3 Pont
- 4 Tubes articulés
- 5 Objectif avec réglage
- 6 Objectif

L'Académie Leica

Les différents séminaires proposent aux participants un programme complet sur la technique photographique et de nombreux conseils sur la pratique du Leica et de la fascination à l'emploi des produits Leica.

- 1 Oculari con conchiglii regolabile
- 2 Messa a fuoco centrale
- 3 Ponte
- 4 Tubi articolati
- 5 Obiettivo con regolazione
- 6 Obiettivo

Accademia Leica

Nel corso dei diversi seminari il partecipante ha occasione di conoscere il mondo di valori della Leica e il fascino di sapere utilizzare i differenti prodotti Leica. I seminari vengono organizzati in modo da poter offrire numerose informazioni e consigli ai fini di un'applicazione pratica.

- 1 Oculares con cordones de sujeción y concha de goma remangible
- 2 Mando de enfoque central
- 3 Puente
- 4 Tubos plegables
- 5 Objetivo con ajuste
- 6 Objetivo

Academia Leica

En los diversos seminarios, de manera actual y orientada en la práctica, se la transmite al participante el mundo de valores de Leica y la fascinación del manejo magistral de los productos Leica. Los temas se orientan en la aplicación y ofrecen muchas incitaciones, informaciones y sugerencias prácticas.

Augenabstand
Interpupillary distance
Ecartement des yeux
Distancia interpupilar
Distanza interpupillare



Scharfeinstellen
Focusing
Mise au point
Enfoque
Messa a fuoco



Fernglas so weit auseinanderfalten, daß rechtes und linkes Sehfeld zu einem kreisrunden Bild verschmelzen.

Achtung: Mit einem Fernglas nicht in die Sonne blicken, es könnte zu Augenverletzungen führen!

1.
Einen weit entfernten Beobachtungspunkt anvisieren. Rechtes Objektiv (5) zuhalten oder rechtes Auge schließen. Am Mitteltrieb (2) beste Schärfe für das linke Auge einstellen.

2.
Linkes Objektiv (6) zuhalten oder linkes Auge schließen. Gleichen Beobachtungspunkt am Dioptrien-Ausgleich (5) auch für das rechte Auge scharf einstellen.

Open up the binoculars until the right and left fields of view merge into a circular image.

Caution: Do not use binoculars to look at the sun. This could lead to eye injuries.

1.
Line up a far distant object. Cover the right field lens (5) or close your right eye. Obtain optimum focus for your left eye with the central focusing knob (2).

2.
Cover the left lens (6) or close your left eye. Focus the same object for your right eye with the lens (5) for single correction.

Ecarter les tubes jusqu'à ce que les champs visuels droit et gauche se fondent en une image ronde.

Attention: ne pas regarder avec une jumelle directement vers le soleil, car cela pourrait occasionner une blessure des yeux.

1.
Fixer un objet éloigné. Boucher l'objectif droit (5) ou fermer l'œil droit. Faire la mise au point pour l'œil gauche avec le dispositif central (2).

2.
Boucher l'objectif gauche (6) ou fermer l'œil gauche. Faire la mise au point pour l'œil droit, sur le même objet, en agissant uniquement sur le réglage de l'objectif (5).

Piegare il binocolo fino a quando il campo visivo di destra e quello di sinistra non si fonderanno in un'unica immagine.

Attenzione: Non guardare direttamente in direzione del sole con cannocchiali; ciò potrebbe provocare lesioni agli occhi.

1.
Fissare un oggetto lontano. Tenere chiuso l'obiettivo di destra (5) o chiudere l'occhio destro e mettere a fuoco con il dispositivo centrale di messa a fuoco (2) finché l'immagine non apparirà perfettamente nitida per l'occhio sinistro.

2.
Tenere chiuso l'obiettivo di sinistra (6), o chiudere l'occhio per l'occhio destro sinistro, e mettere a fuoco il medesimo soggetto servendosi unicamente del dispositivo di regolazione dell'obiettivo (5).

Desplegar el prismático en forma tal, que el campo visual derecho e izquierdo se confundan en una sola imagen circular.

Atención: Se aconseja no mirar al sol con prismáticos. Puede causar lesiones en los ojos.

1.
Apuntar un objeto distante. Tapar el objetivo derecho (5) o cerrar el ojo derecho. Enfocar a la mejor nitidez para el ojo izquierdo por medio del mando de enfoque central (2).

2.
Tapar el objetivo izquierdo (6) o cerrar el ojo izquierdo. Enfocar con nitidez el mismo objeto para el ojo derecho, ajustando el objetivo (5).

Scharfeinstellen
Focusing
Mise au point
Enfoque
Messa a fuoco



Benutzung mit Brille
For spectacles wearers
Utilisation avec lunettes
Para portadores de gafas
Per coloro che portano gli occhiali



3.

Zu weiteren Scharfeinstellungen auf verschiedene Entfernungen nur noch den Mitteltrieb (2) benutzen. Wenn mehrere Personen Ihr Trinovid Fernglas benutzen, merken Sie sich die persönliche Dioptrie-Einstellung an der Einzelkorrektur des rechten Objektivs (5). Weil das Glas so kompakt und leicht ist, sollten Sie es beim Beobachten abstützen, indem Sie das Fernglas mit beiden Händen so umfassen, daß die Kuppen der gekrümmten Zeigefinger an den Augenbrauen anliegen. Das ergibt eine sehr ruhige Haltung und erhöht den Sehgenuß.

Brillenträger schieben die einstellbaren Augenmuscheln nach unten. Sie haben damit einen besseren Überblick über das Bildfeld.

3.

For further focusing at different distances use the central focusing knob (2).

If your Trinovid is used by several persons, note your personal diopter setting on the single correction of the lens (5). Because of their compactness and light weight, you should prop the binoculars up with both hands so that the tips of the bended index fingers lie alongside your eyebrows. This produces a very steady position and increases the enjoyment of observation.

Spectacles wearers push the cups down thus achieving a better view of the image field.

3.

Pour mettre au point d'autres objets à des distances différentes, n'utiliser que le dispositif central (2).

Si plusieurs personnes utilisent vos jumelles Trinovid repérez une fois pour toutes le réglage de l'objectif (5) qui convient à votre propre écartement pupillaire.

Parce que les jumelles sont si compactes et légères vous devrez, lorsque vous observerez, les appuyer, en les prenant à deux mains, les index arrondis contre les sourcils. Cela donne une tenue très stable et accroît le plaisir de regarder.

Afin d'obtenir une meilleure vision de la totalité du champ, les porteurs de lunettes doivent faire glisser l'oculaire vers le bas.

3.

La messa a fuoco di vari oggetti a distanze diverse verrà effettuata esclusivamente con il comando centrale di messa a fuoco (2).

Se altre persone utilizzano il vostro binocolo Trinovid prendete nota una volta per tutte dell'impostazione diottrica dell'obiettivo (5) adatta alla vostra vista.

Il binocolo è così compatto e leggero che vi consigliamo di tenerlo sempre appoggiato durante l'osservazione, tenendolo con le due mani, in modo che gli indici ricurvi si appoggino contro le sopracciglia. In questo modo, il binocolo sarà perfettamente stabile e maggiore sarà il piacere dell'osservazione.

Ripiegare le conchiglie oculari in gomma per ottenere una visione migliore dell'intero campo.

3.

A continuación será suficiente el enfoque con el mando de enfoque central (2), para las diferentes distancias.

Cuando sean varias las personas que usan sus gemelos Trinovid recuerde su valor personal en dioptrías, regulable en el ocular derecho (5).

Por ser tan liviano y compacto, es conveniente sostener los gemelos firmemente con ambas manos, de manera tal, que los dedos índice se apoyen contra las cejas. Ello reportará en un sostén muy firme y un aumento del placer de la observación.

Portadores de gafas empujarán las conchas oculares ajustables a efectos de abarcar todo el campo visual.

Tips zur Pflege
Hints for maintenance
Conseils pour l'entretien
Indicaciones para el cuidado
Consigli per la manutenzione

Staub mit einem weichen Haarpinsel oder einem mehrfach gewaschenen Baumwollgewebe (z.B. Taschentuch) entfernen. Außenflächen der Objektive und Okulare immer sauber halten, da Staub, Fingerabdrücke, Wimpernfett usw. die Helligkeit stark beeinträchtigen.

Jedes Leica Fernglas trägt am Okular (1) seine „persönliche“ Fabrikationsnummer. Notieren Sie sich diese Nummer. Das kann im Verlustfall von großer Bedeutung sein.

Remove dust with a soft sable brush or cotton cloth that has been washed several times (e.g. handkerchief) or lens cleaning tissue. Special cleaning cloths with chemically impregnation are not recommend. Always keep external surfaces of lenses and eyepieces clean, since dust, fingermarks, grease from the eyelashes etc., greatly reduce brightness and contrast.

Each Leica binoculars has its “personal” serial number engraved on the eyepiece (1). Make a note of this number. This may be very important in case of loss.

Enlever la poussière avec un pinceau à poils souples ou un tissu en coton ayant déjà subi plusieurs lavages (mouchoir par exemple). Maintenir toujours propre l'extérieur des objectifs et oculaires car la poussière, les traces de doigts, de cils nuisent fortement à la clarté et au contraste.

Chaque jumelles Leica porte sur l'oculaire (1) son propre numéro de fabrication. Prenez note de ce numéro, en cas de perte cela peut être d'une grande importance.

Eliminato la polvere con un pennello molto morbido o con un tessuto di cotone già lavato più volte (ad esempio un fazzoletto). Poiché la polvere, le impronte digitali e il grasso sopraciliare, ecc. possono ridurre sensibilmente la luminosità e il contrasto, le superfici esterne degli obiettivi e degli oculari dovrebbero essere tenute sempre perfettamente pulite.

Ogni binocolo Leica porta sull'oculare destro (1) il suo numero di matricola "personale". Prendete nota di questo numero perché potrebbe esservi utile in caso di smarrimento.

Quitar el polvo por medio de un pincel de pelo suave, un paño de algodón lavado ya varias veces (p.e. un pañuelo). Mantener siempre limpias las superficies exteriores de objetivos y oculares, ya que polvo, impresiones dactilares, grasitud de pestañas, etc., se hacen presentes desfavorablemente en relación a la claridad y el contraste de la imagen. Todos los gemelos Leica lleva su número "personal" de fabricación en el ocular (1). Anótes Ud. número; puede ser de gran importancia en caso de pérdida.

Kundendienst
After-Sales-Service
Après-vente
Servicio de post-venta
Servizio di assistenza
alla clientela

Leica Informationsdienst

Anwendungstechnische Fragen zum
Leica Programm beantwortet Ihnen,
schriftlich wie telefonisch, der Leica
Info-Dienst:

Leica Camera AG
Informations-Service
Postfach 1180
D - 35599 Solms
Tel.: +49 (0) 64 42-208-111
Fax: +49 (0) 64 42-208-339
e-mail: info@leica-camera.com

Leica Kundendienst

Für die Wartung Ihrer Leica Aus-
rüstung sowie in Schadensfällen
steht Ihnen der Customer Service der
Leica Camera AG oder der Reparatur-
Service einer Leica Landesvertretung
zur Verfügung (Adressenliste siehe
Garantiekarte).

Leica Camera AG
Customer Service
Solms Gewerbepark 8
D - 35606 Solms
Tel.: +49 (0) 64 42-208-189
Fax: +49 (0) 64 42-208-339
e-mail: customer.service@leica-camera.com

Leica Customer Service

Our Customer Service is at your
disposal in cases of damage.

Address:

Leica Camera AG
Customer Service
Solms Gewerbepark 8
D - 35606 Solms
Tel.: +49 (0) 64 42-208-189
Fax: +49 (0) 64 42-208-339
e-mail: customer.service@leica-camera.com

or your national Leica agency or au-
thorized Leica after-sales service
workshop. A list of Leica agencies and
authorized after-sales service work-
shops is enclosed with every Leica
binoculars.

Leica service après-vente

Pour tout dommage notre Customer Service se tient à votre disposition.

Adresse:

Leica Camera AG
Customer Service
Solmser Gewerbepark 8
D-35606 Solms

Tel.: +49 (0) 64 42-208-189

Fax: +49 (0) 64 42-208-339

e-mail: customer.service@leica-camera.com

A l'étranger adressez-vous à la filiale Leica correspondante ou au Service après-vente Leica agréé. Une liste des filiales Leica ainsi que des ateliers d'après-vente agréés est jointe à chaque jumelles Leica.

Servizio assistenza clienti Leica

Il nostro Customer Service alla cliente-
la è sempre a vostra disposizione in
caso di danni. Il nostro indirizzo è:

Leica Camera AG
Customer Service
Solmser Gewerbepark 8
D-35606 Solms

Tel.: +49 (0) 64 42-208-189

Fax: +49 (0) 64 42-208-339

e-mail: customer.service@leica-camera.com

All'estero, vi consigliamo di rivolgervi al vostro rappresentante Leica o ad un laboratorio autorizzato. Con ogni binocolo Leica vi verrà fornito un elenco dei rappresentanti Leica e dei laboratori autorizzati.

Servicio postventa Leica

Nuestro Customer Service está a la
órden en caso daños.

Dirección:

Leica Camera AG
Customer Service
Solmser Gewerbepark 8
D-35606 Solms

Tel.: +49 (0) 64 42-208-189

Fax: +49 (0) 64 42-208-339

e-mail: customer.service@leica-camera.com

En el extranjero, dirijase por favor a la Representación correspondiente, o al taller autorizado Leica. Con todos los gemelos Leica se suministra un índice con las direcciones de las Representaciones Leica, así como de los talleres autorizados.

Technische Daten	8 x 20 BC/BCA	10 x 25 BC/BCA
Vergrößerung	8x	10x
Eintrittspupille (EP)	20 mm	25 mm
Austrittspupille (AP)	2,5 mm	2,5 mm
Sehfeld	115 m/ 1000 m	95 m/ 1000 m
Naheinstellung (bei 0 Dioptrie)	ca. 3 m	ca. 5 m
Überhub (∞)	ca. – 7 Dptr.	ca. – 7 Dptr.
Dioptrieausgleich für Sehschärfendifferenz zwischen linkem und rechtem Auge	± 3,5 Dptr.	± 3,5 Dptr.
Dämmerungszahl	12,65	15,8
Geometrische Lichtstärke	6,25	6,25
Funktionstemperatur in Grad C	– 25 bis + 55	– 25 bis + 55
Lagertemperatur in Grad C	– 40 bis + 70	– 40 bis + 70
Höhe, bei eingeschobener Okular-Schiebehülse	92 mm	110 mm
bei herausgezogener Okular-Schiebehülse	100 mm	119 mm
Breite, bei Augenabstand 74 mm	ca. 104 mm	ca. 104 mm
bei Augenabstand 56 mm	ca. 86 mm	ca. 86 mm
Tiefe, bei Augenabstand 74 mm	ca. 33 mm	ca. 33 mm
bei Augenabstand 56 mm	ca. 38 mm	ca. 38 mm
Gewicht	ca. 225/235 g	ca. 245/255 g
Spritzwassergeschützt, nach DIN 58390-73-01-1.		

English

Technical data	8 x 20 BC/BCA	10 x 25 BC/BCA
Magnification	8x	10x
Objective diameter	20 mm	25 mm
Exit pupil	2,5 mm	2,5 mm
Field of view	115 m/ 1000 m	95 m/ 1000 m
Close-range focusing at 0 diopter	approx. 3 m	approx. 5 m
Overrun at infinity	approx. – 7 Dptr.	approx. – 7 Dptr.
Dioptic adjustment for difference in visual acuity between left and right eye	± 3,5 Dptr.	± 3,5 Dptr.
Twilight factor	12,65	15,8
Relative brightness	6,25	6,25
Operation temperature	– 25° to + 55°C	– 25° to + 55°C
Storage temperature	– 40° to + 70°C	– 40° to + 70°C
Height, telescopic eyepiece in	92 mm	110 mm
telescopic eyepiece out	100 mm	119 mm
Width, eyebase 74 mm	approx. 104 mm	approx. 104 mm
eyebase 56 mm	approx. 86 mm	approx. 86 mm
Depth, eyebase 74 mm	approx. 33 mm	approx. 33 mm
eyebase 56 mm	approx. 38 mm	approx. 38 mm
Weight	approx. 225/235 g	approx. 245/255 g
Splashproof, according to DIN 58390-73-01-1.		

Données techniques	8 x 20 BC/BCA	10 x 25 BC/BCA
Grossissement	8x	10x
Diamètre des objectifs	20 mm	25 mm
Pupille de sortie (PD)	2,5 mm	2,5 mm
Champ	115 m/1000 m	95 m/1000 m
Mise au point rapprochée, à 0 dioptrie	env. 3 m	env. 5 m
Dépassement de course (∞)	env. – 7 Dptr.	env. – 7 Dptr.
Compensation dioptrique	$\pm 3,5$ Dptr.	$\pm 3,5$ Dptr.
Indice crépusculaire	12,65	15,8
Luminosité géométrique	6,25	6,25
Température de fonctionnement en degré C	– 25 à + 55	– 25 à + 55
Température de stockage	– 40 à + 70	– 40 à + 70
Hauteur, avec œillères en position basse	92 mm	110 mm
avec œillères en position haute	100 mm	119 mm
Largeur, avec écartement pupillaire de 74	env. 104 mm	env. 104 mm
avec écartement pupillaire de 56	env. 86 mm	env. 86 mm
Épaisseur, avec écartement pupillaire de 74	env. 33 mm	env. 33 mm
avec écartement pupillaire de 56	env. 38 mm	env. 38 mm
Poids	env. 225/235 g	env. 245/255 g
Résistant aux embrums selon DIN 58390-73-01-1.		

Dati tecnici	8 x 20 BC/BCA	10 x 25 BC/BCA
Ingrandimento	8x	10x
Pupilla di entrata (EP)	20 mm	25 mm
Pupilla di uscita (AP)	2,5 mm	2,5 mm
Campo visivo	115 m/ 1000 m	95 m/ 1000 m
Regolazione per distanze ravvicinate (con 0 diottrie)	ca. 3 m	ca. 5 m
Regolazione all'infinito (∞)	ca. - 7 Dptr.	ca. - 7 Dptr.
Compensazione delle diottrie per la differenza di acuità visiva tra l'occhio destro e l'occhio sinistro	$\pm 3,5$ Dptr.	$\pm 3,5$ Dptr.
Valore al crepuscolo	12,65	15,8
Intensità luminosa geometrica	6,25	6,25
Temperatura funzionale in gradi C	- 25 a + 55	- 25 a + 55
Temperature di magazzino in gradi C	- 40 a + 70	- 40 a + 70
Altezza, con oculare di protezione ritratto	92 mm	110 mm
con oculare di protezione estratto	100 mm	119 mm
Ampiezza, con distanza interoculare 74	ca. 104 mm	ca. 104 mm
con distanza interoculare 56	ca. 86 mm	ca. 86 mm
Spessore, con distanza interoculare 74	ca. 33 mm	ca. 33 mm
con distanza interoculare 56	ca. 38 mm	ca. 38 mm
Peso	ca. 225/235 g	ca. 245/255 g
Protetto contro gli sprzzi d'acqua secondo le norme DIN 58390-73-01-1.		

Datos técnicos	8 x 20 BC/BCA	10 x 25 BC/BCA
Aumento profundidad	8x	10x
Pupila de entrada (EP)	20 mm	25 mm
Pupila de salida (AP)	2,5 mm	2,5 mm
Campo visual	115 m/1000 m	95 m/1000 m
Enfoque cerano (con 0 dioptrías)	aprox. 3 m	aprox. 5 m
Carrera sobrante (∞)	aprox. - 7 Dptr.	aprox. - 7 Dptr.
Compensación de dioptrías para diferencia de agudeza visual entre ojo derecho e izquierdo	$\pm 3,5$ Dptr.	$\pm 3,5$ Dptr.
Valor crepuscular	12,65	15,8
Intensidad lumínica geométrica	6,25	6,25
Temperatura funcional en grados C	- 25 a + 55	- 25 a + 55
Temperatura de almacenamiento en grados C	- 40 a + 70	- 40 a + 70
Altura, con casquillo corredizo del ocular retraído	92 mm	110 mm
con casquillo corredizo del ocular extendido	100 mm	119 mm
Anchura, con distancia entre los ojos 74	aprox. 104 mm	aprox. 104 mm
con distancia entre los ojos 56	aprox. 86 mm	aprox. 86 mm
Espesor, con distancia entre los ojos 74	aprox. 33 mm	aprox. 33 mm
con distancia entre los ojos 56	aprox. 38 mm	aprox. 38 mm
Peso	aprox. 225/235 g	aprox. 245/255 g
A prueba de salpicaduras según DIN 58390-73-01-1.		



my point of view

Leica Camera AG / Oskar-Barnack-Straße 11 / D-35606 Solms
www.leica-camera.com / info@leica-camera.com
Telephone +49 (0) 6442-208-0 / Fax +49 (0) 6442-208-333